

91382

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2014

Autonome Provinz Bozen - Südtirol**DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS**

vom 7. Mai 2014, Nr. 16

Durchführungsverordnung zur Förderung der freiwilligen Dienste in Südtirol

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung vom 29. April 2014, Nr. 454 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

*1. Kapitel
Allgemeine Bestimmungen*

Art. 1
Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung beinhaltet im Sinne von Artikel 25 des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19, nachfolgend mit Gesetz bezeichnet, Bestimmungen im Bereich freiwilliger Landesziildienst, freiwilliger Sozialdienst und freiwillige Ferieneinsätze für Jugendliche.

Art. 2
Träger der freiwilligen Dienste

1. Bei der Erstellung der Rangordnung der Träger der freiwilligen Dienste haben Vorrang:

- a) die Organisationen, die im Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen und der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, eingetragen sind,
- b) die nicht gewinnorientierten privaten oder öffentlichen Organisationen und Körperschaften, die mit Trägern des öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes vertragsgebunden sind.

Decreti - Parte 1 - Anno 2014

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

del 7 maggio 2014, n. 16

Regolamento di esecuzione sulla valorizzazione dei servizi volontari in provincia di Bolzano

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale del 29 aprile 2014, n. 454

emana

il seguente regolamento:

*Capo I
Disposizioni generali*

Art. 1
Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento, in esecuzione dell'articolo 25 della legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19, di seguito denominata legge, contiene disposizioni in materia di servizio civile volontario provinciale, servizio sociale volontario e servizio volontario estivo per giovani.

Art. 2
Promotori dei servizi volontari

1. Nella formazione della graduatoria dei promotori dei servizi volontari hanno la precedenza:

- a) le organizzazioni iscritte nel registro provinciale delle organizzazioni di volontariato e nel registro provinciale delle organizzazioni di promozione sociale di cui all'articolo 5 della legge provinciale 1 luglio 1993, n. 11, e successive modifiche;
- b) le organizzazioni e gli enti privati o pubblici senza scopo di lucro, convenzionati con il servizio sociale e sanitario pubblico.

2. Organisationen und Körperschaften, die vorwiegend oder ausschließlich wirtschaftliche, politische oder religiöse Interessen verfolgen, dürfen keine Freiwilligen beschäftigen.

Art. 3
Programmierung

1. Im Rahmen der verfügbaren finanziellen Ressourcen legt die Landesregierung jährlich fest:

- a) die Dauer des Landeszivildienstes im Höchstausmaß laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) des Gesetzes,
- b) die Dauer des freiwilligen Sozialdienstes innerhalb des Höchst- und Mindestausmaßes laut Artikel 17 des Gesetzes und Artikel 22 Absatz 1 dieser Durchführungsverordnung,
- c) das wöchentliche Ausmaß des Landeszivildienstes,
- d) das wöchentliche Ausmaß des Sozialdienstes innerhalb der Grenzen laut Artikel 22 der Durchführungsverordnung,
- e) die Zeitspanne und das wöchentliche Ausmaß des freiwilligen Ferieneinsatzes,
- f) die Höchstanzahl der Freiwilligen der freiwilligen Dienste,
- g) die Höhe der Spesenrückvergütung für die freiwilligen Dienste.

Art. 4
Vergünstigungen für die Freiwilligen

1. Die Freiwilligen des Landeszivildienstes und des Sozialdienstes können bei Vorweisen des Ausweises für die freiwilligen Dienste die öffentlichen Verkehrsmittel kostenlos benutzen.

2. Kapitel
Freiwilliger Landeszivildienst

Art. 5
Eintragung in das Landesverzeichnis der Träger des freiwilligen Landeszivildienstes

1. Der Antrag auf Eintragung in das Landesverzeichnis der Träger des freiwilligen Landeszivildienstes ist beim Amt für Kabinettsangelegenheiten der Landesabteilung Präsidium, nachfolgend als Amt bezeichnet, einzubringen.

2. Le organizzazioni e gli enti che perseguono in modo prevalente o esclusivo interessi economici, politici o religiosi non possono avvalersi di volontari e volontarie.

Art. 3
Programmazione

1. Nell'ambito della programmazione delle risorse finanziarie disponibili, la Giunta provinciale determina annualmente:

- a) la durata del servizio civile provinciale, entro il limite massimo di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), della legge;
- b) la durata del servizio sociale, entro i limiti massimi e minimi di cui all'articolo 17 della legge e all'articolo 22, comma 1, del presente regolamento;
- c) l'orario settimanale del servizio civile provinciale;
- d) l'orario settimanale del servizio sociale, entro i limiti di cui all'articolo 22 del presente regolamento;
- e) il periodo di svolgimento e l'orario settimanale del servizio estivo;
- f) il numero massimo di volontari e volontarie dei servizi volontari;
- g) l'ammontare del rimborso spese per i servizi volontari.

Art. 4
Benefici per i volontari e le volontarie

1. I volontari e le volontarie del servizio civile provinciale e del servizio sociale possono utilizzare gratuitamente i mezzi pubblici previa esibizione della tessera dei servizi volontari.

Capo II
Servizio civile volontario provinciale

Art. 5
Iscrizione nel registro provinciale dei promotori del servizio civile volontario provinciale

1. La domanda d'iscrizione nel registro provinciale dei promotori del servizio civile volontario provinciale va presentata all'Ufficio Affari del gabinetto della Ripartizione provinciale Presidenza, di seguito denominato Ufficio.

2. Der Antrag ist vom gesetzlichen Vertreter/ von der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Organisation oder Körperschaft zu unterzeichnen und enthält Folgendes:

- a) die Bezeichnung der Organisation oder Körperschaft, den Rechtssitz, die Steuernummer oder die Mehrwertsteuernummer,
- b) den Namen des/der Verantwortlichen des freiwilligen Landeszivildienstes,
- c) die Angabe der Organisationseinrichtungen, wo der Dienst durchgeführt wird,
- d) die Angabe der eigenen Internetseite, sofern vorhanden.

3. Dem Antrag sind die Satzung und die Gründungsurkunde der antragstellenden Organisation oder Körperschaft beizulegen.

4. Anträge auf Eintragung in das Landesverzeichnis oder Löschung aus demselben sowie Anträge auf Änderung der im Landesverzeichnis erfassten Daten müssen innerhalb 31. März eines jeden Jahres eingebracht werden.

Art. 6

Kriterien für die Genehmigung der Projekte

1. Die Projekte beinhalten eine detaillierte Beschreibung der Tätigkeiten und Aufgaben der freiwillig Landeszivildienstleistenden und Angaben zur Ausbildung der Freiwilligen. Mit der Anzahl der erforderlichen Freiwilligen werden auch deren meldeamtlichen Daten angegeben.

2. Es dürfen keinerlei finanzielle Belastungen für die Freiwilligen vorgesehen werden.

3. Bei Überschreitung der zur Verfügung stehenden Stellen, wird die Anzahl der den jeweiligen Trägern zuzuteilenden Freiwilligen entsprechend gekürzt, um alle Projekte mit der Mindestpunktzahl zulassen zu können.

Art. 7

Einreichung und Genehmigung der Projekte

1. Die Landesregierung beschließt:

- a) die Modalitäten für die Einreichung der Anträge der Freiwilligen und die entsprechenden Vorlagen,
- b) die Modalitäten und die Kriterien für die Auswahl der Freiwilligen, die einen Antrag gestellt haben,
- c) die Modalitäten und die Fristen für die Einreichung der Projekte und die entsprechenden Vorlagen,

2. La domanda deve essere firmata dal/dalla legale rappresentante dell'organizzazione o dell'ente richiedente e contenere quanto segue:

- a) la denominazione dell'organizzazione o dell'ente, la sede legale, il codice fiscale o la partita IVA;
- b) il nominativo del/della responsabile del servizio civile volontario provinciale;
- c) l'indicazione delle sedi di svolgimento del servizio;
- d) l'indicazione del proprio sito internet, se esistente.

3. Alla domanda vanno allegati lo statuto e l'atto costitutivo dell'organizzazione o dell'ente richiedente.

4. Le domande di iscrizione o di cancellazione dal registro e quelle di variazione dei dati nello stesso contenuti devono essere presentate entro il 31 marzo di ogni anno.

Art. 6

Criteri per l'approvazione dei progetti

1. I progetti contengono una dettagliata descrizione delle attività e dei compiti assegnati alle volontarie e ai volontari del servizio civile provinciale e informazioni relative alla loro formazione. Essi indicano inoltre il numero di volontarie e volontari richiesti e i relativi dati anagrafici.

2. Nessun onere economico può essere posto a carico dei volontari e delle volontarie.

3. In caso superamento del numero di posti disponibili, il numero di volontarie e volontari da assegnare a ciascun promotore viene ridotto per consentire di includere tutti i progetti che raggiungono il punteggio minimo previsto.

Art. 7

Presentazione e approvazione dei progetti

1. La Giunta provinciale delibera:

- a) le modalità di presentazione della domanda di partecipazione da parte dei volontari e delle volontarie e la relativa modulistica;
- b) le modalità e i criteri per la selezione dei volontari e delle volontarie che hanno presentato domanda;
- c) le modalità e i termini per la presentazione dei progetti e la relativa modulistica;

d) die Modalitäten und die zusätzlichen Kriterien für die Genehmigung der Projekte.

2. Der Direktor/Die Direktorin der Abteilung Präsidium genehmigt die Projekte und deren Rangordnung auf der Grundlage der zugewiesenen Punktezah und verfügt die entsprechende Zweckbindung der Ausgaben.

Art. 8

Freiwillig Landeszivildienstleistende

1. Den freiwilligen Landeszivildienst können Personen leisten, die folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) sie müssen im Alter von 18 bis 28 Jahren sein,
- b) sie müssen ihren ständigen Wohnsitz in Südtirol haben,
- c) sie müssen die italienische Staatsbürgerschaft oder jene eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union besitzen,
- d) sie dürfen nicht verurteilt worden sein zu einer Freiheitsstrafe von mehr als einem Jahr wegen eines nicht fahrlässigen Verbrechens oder zu einer geringeren Strafe wegen eines Delikts gegen die Person oder wegen unrechtmäßigen Besitzes, Verwendung, Führens, Transports, Einfuhr oder Ausfuhr von Waffen oder Sprengmitteln oder wegen der Beteiligung an oder Begünstigung von subversiven, terroristischen oder kriminellen Vereinigungen, wobei die Verurteilung nicht rechtskräftig sein muss.

2. Den Dienst nicht leisten können diejenigen, die:

- a) bereits den freiwilligen Landeszivildienst leisten oder geleistet haben,
- b) für den Träger gerade eine selbständige oder nicht selbständige Tätigkeit ausüben.

3. Unbeschadet des Absatzes 1 Buchstaben a), b) und d) und des Absatzes 2 kann der Dienst auch von Ausländern und Ausländerinnen, die sich rechtmäßig im Staatsgebiet aufhalten, geleistet werden.

4. Die Voraussetzungen für die Ableistung des Landeszivildienstes müssen zum Zeitpunkt der Fälligkeit des Termins für die Einreichung der Projekte vorhanden sein und, mit Ausnahme der Altersgrenze, bis zum Dienstende beibehalten werden.

d) le modalità e gli ulteriori criteri per l'approvazione dei progetti.

2. Il Direttore/La Direttrice della Ripartizione provinciale Presidenza, sulla base del punteggio assegnato a ciascun progetto, approva i progetti e la relativa graduatoria e impegna la relativa spesa.

Art. 8

Volontari e volontarie del servizio civile provinciale

1. Possono prestare servizio civile provinciale volontario le persone che:

- a) hanno un'età compresa tra i 18 e i 28 anni;
- b) hanno la residenza stabile in provincia di Bolzano;
- c) hanno la cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione europea;
- d) non hanno riportato condanna, anche non definitiva, alla pena della reclusione superiore ad un anno per delitto non colposo ovvero ad una pena anche di entità inferiore per un delitto contro la persona o concernente detenzione, uso, porto, trasporto, importazione o esportazione illecita di armi o materie esplosive ovvero per delitti riguardanti l'appartenenza o il favoreggiamento a gruppi eversivi, terroristici o di criminalità organizzata.

2. Non possono prestare servizio coloro che:

- a) già prestano o hanno prestato il servizio civile provinciale;
- b) hanno in corso col promotore un'attività di lavoro autonomo o subordinato.

3. Fermo restando quanto previsto al comma 1, lettere a), b) e d) e al comma 2, possono prestare servizio anche gli stranieri regolarmente soggiornanti nel territorio nazionale.

4. I requisiti per la prestazione del servizio civile provinciale devono essere posseduti alla data di scadenza del termine di presentazione dei progetti e, ad eccezione del limite di età, mantenuti sino al termine del servizio.

Art. 9
Vereinbarung

1. Der Dienstantritt erfolgt nach Unterzeichnung der Vereinbarung zwischen dem/der Freiwilligen und dem Träger.
2. Die Vereinbarung enthält:
 - a) den Gegenstand des Dienstes,
 - b) den Beginn und die Dauer des Dienstes,
 - c) die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung,
 - d) die Regelung der Ausbildung,
 - e) die Regelung der Freistellungen,
 - f) die Regelung der Abwesenheiten wegen Krankheit,
 - g) die Regelung der unfallbedingten Abwesenheiten,
 - h) die Regelung der Mutterschaft,
 - i) die mit der Leistung des Dienstes verbundenen Rechte und Pflichten,
 - j) die Regelung bei Vereinbarungsverletzungen.
3. Bei körperlich besonders belastenden Tätigkeiten kann der Träger die Vorlage eines ärztlichen Zeugnisses über die körperliche Eignung verlangen.

Art. 10
Spesenrückvergütung

1. Die Freiwilligen des Landeszivildienstes erhalten monatlich eine Spesenrückvergütung, die vom Träger vorgestreckt wird.
2. Das Land erstattet monatlich die gemäß Absatz 1 von den Trägern vorgestreckten Beträge auf der Grundlage einer Erklärung des Trägers, dass die/der Freiwillige die Leistung tatsächlich erbracht hat.

Art. 11
Ersatz

1. Bei Verzicht auf die Unterzeichnung der Vereinbarung, bei Unterbrechung des Dienstes oder Rücktritt von Seiten der Freiwilligen in den ersten drei Monaten nach Dienstantritt, können die Träger für den restlichen Zeitraum des Zivildienstes für ihren Ersatz durch Freiwillige aus der entsprechenden Rangordnung sorgen. Ist die Rangordnung erschöpft, können die Träger eine andere geeignete Person auswählen, unter Einhaltung der Voraussetzungen und Bedingungen laut Artikel 8.

Art. 9
Convenzione

1. L'avvio al servizio fa seguito alla sottoscrizione di una convenzione tra il volontario/la volontaria e il promotore.
2. La convenzione contiene:
 - a) l'oggetto del servizio;
 - b) la data di inizio e la durata del servizio;
 - c) il trattamento economico e giuridico;
 - d) la disciplina della formazione;
 - e) la disciplina dei permessi;
 - f) la disciplina delle assenze per malattia;
 - g) la disciplina delle assenze per infortunio;
 - h) la disciplina della maternità;
 - i) i diritti e doveri inerenti alla prestazione del servizio;
 - j) la disciplina delle violazioni della convenzione.
3. In caso di attività fisiche particolarmente impegnative il promotore può richiedere la presentazione di un certificato medico di idoneità fisica.

Art. 10
Rimborso spese

1. Ai volontari e alle volontarie del servizio civile provinciale spetta un rimborso spese mensile, che viene anticipato dai promotori.
2. La Provincia liquida mensilmente ai promotori gli importi da questi anticipati ai sensi del comma 1, previa dichiarazione dei promotori stessi sull'effettiva esecuzione della prestazione da parte dei singoli volontari o volontarie.

Art. 11
Sostituzione

1. In caso di rinuncia alla sottoscrizione della convenzione, di interruzione del servizio o di recesso da parte delle volontarie e dei volontari nei primi tre mesi dall'avvio al servizio civile, i promotori possono provvedere alla loro sostituzione per il periodo residuo di servizio attingendo alla relativa graduatoria. Se la graduatoria è esaurita, i promotori possono selezionare un'altra persona idonea, osservando i requisiti e le condizioni di cui all'articolo 8.

Art. 12
Freistellungen

1. Die freiwillig Landeszivildienstleistenden können 20 Tage Freistellungen für persönliche Erfordernisse in Anspruch nehmen.
2. Zusätzlich zu den Freistellungen laut Absatz 1 werden außerordentliche Freistellungen in folgenden Fällen und für folgende Tage gewährt, vorausgesetzt, dass diese entsprechend belegt werden:
 - a) am Tag der Einvernahme als Zeuge vor Gericht,
 - b) am Tag der Blutentnahme bei Blutspende,
 - c) die Tage der Wahlhandlungen bei Ernennung zum/zur Präsidenten/Präsidentin oder Sekretär/Sekretärin der Wahlsektion oder Stimmzähler/Stimmzählerin oder Listenvertreter/Listenvertreterin,
 - d) drei Tage bei Todesfall des Ehegatten/der Ehegattin oder der in eheähnlicher Beziehung lebenden Person oder bei Tod von Verwandten innerhalb des zweiten Grades.

Art. 13
Abwesenheit wegen Krankheit

1. Die Freiwilligen des Landeszivildienstes können bei Krankheit bis zu einem Höchstausmaß von 45, auch nicht aufeinander folgenden, Tagen fehlen. Das Überschreiten dieser Höchstgrenze führt zum Ausschluss vom Dienst, vorbehaltlich der in Absatz 3 vorgesehenen Bestimmungen.
2. Bei Abwesenheit wegen Krankheit haben die Freiwilligen für die ersten 15 Tage Anrecht auf die gesamte monatliche Spesenrückvergütung. Für den darüber hinausgehenden Zeitraum, für höchstens weitere 30 Tage Krankenstand, wird die monatliche Spesenrückvergütung im Verhältnis zu den Abwesenheitstagen gekürzt.
3. Falls schwerwiegende Gründe vorliegen und auf Anfrage des Trägers entscheidet das Amt inwieweit eine Verlängerung der Abwesenheit gewährt wird, wobei das in Absatz 1 vorgesehene Höchstausmaß um höchstens zwanzig Tage verlängert werden kann. Für die Dauer dieser Verlängerung steht keine Spesenrückvergütung zu.
4. Die Abwesenheit wegen Krankheit ist dem Träger unverzüglich mitzuteilen und durch ein ärztliches Zeugnis zu belegen.

Art. 12
Permessi

1. I volontari e le volontarie del servizio civile provinciale possono usufruire di 20 giorni di permesso per esigenze personali.
2. Oltre ai permessi di cui al comma 1, sono concessi permessi straordinari per le seguenti giornate e nei seguenti casi, purché debitamente documentati:
 - a) il giorno della comparizione come testimone dinanzi all'autorità giudiziaria;
 - b) il giorno del prelievo in caso di donazione del sangue;
 - c) le giornate di svolgimento delle operazioni elettorali in caso di nomina a presidente o segretario/segretaria di seggio, scrutatore/scrutatrice o rappresentante di lista;
 - d) tre giorni in caso di decesso del/della coniuge o convivente more uxorio o di parenti entro il secondo grado.

Art. 13
Assenze per malattia

1. I volontari e le volontarie del servizio civile provinciale possono assentarsi per malattia fino a un massimo complessivo di 45 giorni anche non consecutivi. Il superamento di tale limite massimo comporta l'esclusione dal servizio, salvo quanto previsto al comma 3.
2. Per i primi 15 giorni di assenza per malattia, i volontari e le volontarie hanno diritto all'intero importo del rimborso spese mensile. Per il periodo eccedente, per un massimo di ulteriori 30 giorni di malattia, l'importo del rimborso spese mensile è decurtato in proporzione ai giorni di assenza.
3. In presenza di motivi di particolare gravità e su richiesta del promotore, l'Ufficio decide se e in che misura concedere una proroga del limite massimo di cui al comma 1, non superiore a venti giorni. Durante il periodo di proroga non spetta alcun rimborso spese.
4. L'assenza per malattia deve essere comunicata tempestivamente al promotore e documentata con certificato medico.

Art. 14

Unfallbedingte Abwesenheiten

1. Die Abwesenheiten infolge von Dienstunfällen zählen nicht als Abwesenheiten wegen Krankheit.
2. Bei unfallbedingter Abwesenheit haben die Freiwilligen des Landeszivildienstes für die ersten 15 Tage Anrecht auf die gesamte Spesenrückvergütung. Nach Überschreitung dieses Zeitraumes steht keine Spesenrückvergütung zu.
3. Es finden auf jeden Fall die Bestimmungen der Unfallversicherungspolice des Trägers Anwendung.

Art. 15

Mutterschaft

1. Bei Mutterschaft haben die Freiwilligen im Rahmen des gesetzlich vorgesehenen obligatorischen Mutterschaftsurlaubes Anrecht auf Unterbrechung des Landeszivildienstes.
2. Nach Ablauf des obligatorischen Mutterschaftsurlaubes kann der Landeszivildienst wieder aufgenommen werden; andernfalls gilt er als beendet.
3. Die Freiwilligen haben Anrecht auf die Spesenrückvergütung bis zum letzten Tag des geleisteten Dienstes.

Art. 16

Bestätigung des Landeszivildienstes

1. Die Ableistung des freiwilligen Landeszivildienstes wird am Ende des Dienstes vom Amt bestätigt.

3. Kapitel

Freiwilliger Landessozialdienst

Art. 17

Anträge für den Einsatz der freiwillig Sozialdienstleistenden

1. Die Träger des freiwilligen Sozialdienstes, die beabsichtigen, freiwillig Sozialdienstleistende in den Bereichen laut Artikel 4 Absatz 2 des Gesetzes einzusetzen, stellen beim Amt einen entsprechenden Antrag. Die Anträge können zweimal im Jahr gestellt werden, und zwar innerhalb der Ausschlussfristen vom 28. Februar und vom 31. Juli.

Art. 14

Assenze per infortunio

1. Le assenze per infortuni avvenuti in servizio non sono computate tra le assenze per malattia.
2. Per i primi 15 giorni di assenza per infortunio, i volontari e le volontarie del servizio civile provinciale hanno diritto all'intero importo del rimborso spese. Superato tale periodo, non spetta alcun rimborso.
3. Trovano in ogni caso applicazione le condizioni previste nella polizza infortuni del promotore.

Art. 15

Maternità

1. In caso di maternità le volontarie hanno diritto all'interruzione del servizio civile provinciale nei limiti previsti dalla legge per il congedo obbligatorio di maternità.
2. Al termine del congedo obbligatorio di maternità, il servizio civile provinciale può essere ripreso; in caso contrario il rapporto si interrompe definitivamente.
3. Le volontarie hanno diritto alla liquidazione del rimborso spese fino all'ultimo giorno di servizio prestato.

Art. 16

Attestazione del servizio civile provinciale

1. Lo svolgimento del servizio civile provinciale è attestato dall'Ufficio al termine del servizio stesso.

Capo III

Servizio sociale volontario provinciale

Art. 17

Domande di impiego di volontari e volontarie nel servizio sociale volontario

1. I promotori del servizio sociale volontario che intendono impiegare volontari e volontarie nei settori di cui all'articolo 4, comma 2, della legge devono presentare la relativa domanda all'Ufficio. Le domande possono essere presentate due volte l'anno, entro i termini perentori del 28 febbraio e del 31 luglio.

2. Der Antrag ist auf den vom Amt bereitgestellten Vorlagen zu stellen und vom gesetzlichen Vertreter/der gesetzlichen Vertreterin des Trägers und von der/dem Freiwilligen zu unterzeichnen. Der Antrag hat folgende Angaben zu enthalten:

- a) die Bezeichnung des Trägers und die Angabe des Rechtssitzes,
- b) die Beschreibung der Zielsetzungen des Trägers und die Tätigkeitsfelder,
- c) die meldeamtlichen Daten der Person, welche den Dienst leisten wird,
- d) die Dauer und die Art des zu leistenden Dienstes,
- e) die Kriterien für die Auswahl der Freiwilligen,
- f) die internen Bezugspersonen für die Freiwilligen beim Träger.

3. Dem Antrag sind die Satzung und die Gründungsurkunde des Trägers sowie der Ermächtigungsbeschluss für den Einsatz der Freiwilligen des Sozialdienstes beizulegen.

Art. 18

Kriterien für die Genehmigung der Anträge

1. Bei der Erstellung der Rangordnung für die Genehmigung der Anträge laut Artikel 17 werden die Vorrangskriterien laut Artikel 2 Absatz 1 angewandt.

2. Es werden Initiativen zugunsten älterer Menschen, Jugendlicher, sozialer Randgruppen und psychisch und physisch Kranker bevorzugt.

Art. 19

Zuteilung

1. Die Zuteilung der Freiwilligen des Sozialdienstes an die Träger wird vom Direktor/von der Direktorin der Landesabteilung Präsidium verfügt. Im Zuteilungsdekret sind die Dauer des Dienstes, die Art des Einsatzes und die Höhe der Spesenrückvergütung mit der entsprechenden Zweckbindung angegeben.

Art. 20

Vereinbarung

1. Innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt des Zuteilungsdekretes schließen die Träger mit den freiwillig Sozialdienstleistenden eine Vereinba-

2. La domanda, redatta sui moduli predisposti dall'Ufficio e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante del promotore e dalla persona che intende prestare servizio, contiene:

- a) la denominazione del promotore e l'indicazione della sede legale;
- b) la descrizione delle finalità perseguite dal promotore e i settori di attività;
- c) i dati anagrafici della persona che intende prestare servizio;
- d) l'indicazione della durata e il tipo di servizio da prestare;
- e) l'indicazione dei criteri per la selezione dei volontari e delle volontarie;
- f) l'indicazione delle persone di riferimento per i volontari e le volontarie all'interno dell'organizzazione o ente promotore.

3. Alla domanda vanno allegati lo statuto e l'atto costitutivo del promotore, nonché la deliberazione che autorizza l'impiego di volontari e volontarie del servizio sociale.

Art. 18

Criteri per l'approvazione delle domande

1. Nella formazione della graduatoria per l'approvazione delle domande di cui all'articolo 17 si applicano i criteri di precedenza di cui all'articolo 2, comma 1.

2. Vengono comunque favorite le iniziative a favore di anziani, giovani, gruppi socialmente emarginati e persone affette da malattie psichiche e fisiche.

Art. 19

Assegnazione

1. L'assegnazione dei volontari e delle volontarie del servizio sociale ai promotori è disposta dal Direttore/dalla Direttrice della Ripartizione provinciale Presidenza. Nel decreto di assegnazione sono indicati la durata del servizio, la tipologia d'impiego e l'ammontare del rimborso spese, con il relativo impegno di spesa.

Art. 20

Convenzione

1. Entro trenta giorni dal ricevimento del decreto di assegnazione i promotori stipulano una convenzione con i volontari e le volontarie del servi-

rung ab, wobei der Dienstantritt innerhalb von zehn Tagen nach Abschluss derselben erfolgt.

2. Die Vereinbarung enthält:

- a) die Angaben zum Antrag laut Artikel 17,
- b) den Beginn und die Dauer des Dienstes,
- c) die wirtschaftliche und rechtliche Behandlung,
- d) die Regelung der Freistellungen,
- e) die Regelung der Abwesenheiten wegen Krankheit,
- f) die Regelung der unfallbedingten Abwesenheiten,
- g) die Regelung der Mutterschaft,
- h) die mit der Leistung des Dienstes verbundenen Rechte und Pflichten,
- i) die Pflichten des Trägers,
- j) die Regelung der Vereinbarungsverletzungen.

3. Bei körperlich besonders belastenden Tätigkeiten kann der Träger die Vorlage eines ärztlichen Zeugnisses über die körperliche Eignung verlangen.

Art. 21
Speserückvergütung

1. Die Freiwilligen des Sozialdienstes erhalten monatlich eine Speserückvergütung, die vom Träger vorgestreckt wird.

2. Das Land erstattet alle drei Monate die gemäß Absatz 1 von den Trägern vorgestreckten Beträge auf der Grundlage einer Erklärung des Trägers, dass die/der Freiwillige die Leistung tatsächlich erbracht hat.

Art. 22
Mindestdauer und wöchentliches Ausmaß des Dienstes

1. Die Dauer des Sozialdienstes beträgt mindestens acht Monate.

2. Das wöchentliche Ausmaß des Dienstes muss mindestens 15 Stunden und höchstens 30 Stunden betragen.

Art. 23
Freistellungen

1. Den freiwillig Sozialdienstleistenden stehen Freistellungen für persönliche Erfordernisse im Ausmaß von 10 Prozent der insgesamt geleisteten Stunden zu.

zio sociale; l'avvio al servizio avviene entro dieci giorni dalla stipulazione della convenzione.

2. La convenzione contiene:

- a) i riferimenti relativi alla domanda di cui all'articolo 17;
- b) la decorrenza e la durata del servizio;
- c) il trattamento economico e giuridico;
- d) la disciplina dei permessi;
- e) la disciplina delle assenze per malattia;
- f) la disciplina delle assenze per infortuni;
- g) la disciplina della maternità;
- h) i diritti e doveri inerenti alla prestazione del servizio;
- i) gli obblighi del promotore;
- j) la disciplina delle violazioni della convenzione.

3. In caso di attività fisiche particolarmente impegnative il promotore può richiedere la presentazione di un certificato medico di idoneità fisica.

Art. 21
Rimborso spese

1. Ai volontari e alle volontarie del servizio sociale provinciale spetta un rimborso spese mensile, che viene anticipato dai promotori.

2. Ogni tre mesi la Provincia liquida ai promotori gli importi da questi anticipati ai sensi del comma 1, previa dichiarazione dei promotori stessi sull'effettiva esecuzione della prestazione da parte dei singoli volontari o volontarie.

Art. 22
Durata minima e orario settimanale del servizio

1. La durata minima del servizio sociale è di otto mesi.

2. L'orario settimanale di servizio non può essere inferiore a 15 ore e superiore a 30 ore.

Art. 23
Permessi

1. I volontari e le volontarie del servizio sociale possono usufruire di permessi per esigenze personali nella misura del 10 per cento delle ore complessivamente svolte.

2. Zusätzlich zu den Freistellungen laut Absatz 1 werden außerordentliche Freistellungen laut Artikel 12 Absatz 2 gewährt.

Art. 24
Abwesenheit wegen Krankheit

1. Die Freiwilligen des Sozialdienstes können bei Krankheit in jedem Zeitraum von acht Monaten höchstens 45, auch nicht aufeinander folgende Tage fehlen.

2. Bei schwerwiegenden Gründen und auf Anfrage des Trägers entscheidet das Amt inwieweit eine Verlängerung der Abwesenheit gewährt wird, wobei das in Absatz 1 vorgesehene Höchstmaß um höchstens 60 Tage verlängert werden kann. Der Sozialdienst kann um diese Tage am Ende seiner ursprünglichen Dauer nachgeholt werden.

3. Für die ersten 15 Tage bei Abwesenheit wegen Krankheit haben die Freiwilligen Anrecht auf die gesamte monatliche Spesenrückvergütung. Für den darüber hinausgehenden Zeitraum, für höchstens weitere 30 Tage Krankenstand, wird die monatliche Spesenrückvergütung im Verhältnis zu den Abwesenheitstagen gekürzt. Für die Dauer der Verlängerung laut Absatz 2 steht keine Spesenrückvergütung zu, unbeschadet der im genannten Absatz vorgesehenen Möglichkeit, den Dienst nachzuholen.

4. Die Abwesenheit wegen Krankheit ist dem Träger unverzüglich mitzuteilen und durch ein ärztliches Zeugnis zu belegen.

Art. 25
Unfallbedingte Abwesenheit

1. Bei Dienstunfällen kommen für die Freiwilligen des Sozialdienstes die Bestimmungen laut Artikel 14 zur Anwendung.

Art. 26
Mutterschaft

1. Bei Mutterschaft der Freiwilligen des Sozialdienstes kommen die Bestimmungen laut Artikel 15 zur Anwendung.

Art. 27
Verzicht, Unterbrechung, Rücktritt und Ersatz

1. Bei Verzicht auf Unterzeichnung der Vereinbarung, bei Unterbrechung oder Rücktritt muss der/

2. Oltre ai permessi di cui al comma 1, sono concessi i permessi straordinari di cui all'articolo 12, comma 2.

Art. 24
Assenze per malattia

1. I volontari e le volontarie del servizio sociale possono assentarsi per malattia fino a un massimo complessivo di 45 giorni, anche non consecutivi, per ciascun periodo di otto mesi di servizio.

2. In presenza di motivi di particolare gravità e su richiesta del promotore, l'Ufficio decide se e in che misura concedere una proroga del limite massimo di cui al comma 1, non superiore a 60 giorni. Il servizio sociale relativo a tali giorni ulteriori può essere recuperato al termine della durata inizialmente prevista del servizio stesso.

3. Per i primi 15 giorni di assenza per malattia, i volontari e le volontarie hanno diritto all'intero importo del rimborso spese mensile. Per il periodo eccedente, per un massimo di ulteriori 30 giorni di malattia, l'importo del rimborso spese mensile è decurtato in proporzione ai giorni di assenza. Per il periodo di eventuale proroga di cui al comma 2 non spetta alcun rimborso spese, fatta salva la possibilità di recupero ivi prevista.

4. L'assenza per malattia deve essere comunicata tempestivamente al promotore e documentata con certificato medico.

Art. 25
Assenze per infortunio

1. In caso di infortunio avvenuto in servizio dei volontari e delle volontarie del servizio sociale, si applica quanto previsto all'articolo 14.

Art. 26
Maternità

1. In caso di maternità delle volontarie del servizio sociale, si applica quanto previsto all'articolo 15.

Art. 27
Rinuncia, interruzione, recesso e sostituzione

1. In caso di rinuncia alla sottoscrizione della convenzione, interruzione del servizio o recesso, il

die freiwillig Sozialdienstleistende dem Träger und dem Amt eine diesbezügliche Mitteilung innerhalb der darauf folgenden fünf Tage zukommen lassen.

2. Wird die Mitteilung laut Absatz 1 unterlassen oder enthält sie keine Begründung, kann das Amt den Freiwilligen/die Freiwillige für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren vom freiwilligen Sozialdienst ausschließen.

3. Der Träger kann beim Amt einen Antrag auf Ersatz des/der Freiwilligen für den restlichen Zeitraum des Sozialdienstes stellen. Die vom Direktor/der Direktorin der Landesabteilung Präsidium im Sinne von Artikel 19 verfügte Zuweisung als Ersatz ist im Rahmen der bereits erfolgten Zweckbindung zulässig.

Art. 28

Verlängerung des freiwilligen Sozialdienstes

1. Die Träger stellen mindestens 45 Tage vor Ablauf der Vereinbarung beim Amt den Antrag auf Verlängerung des Sozialdienstes. Das Amt gewährt die Verlängerung unter Berücksichtigung der bereitgestellten Mittel und unter Beachtung des Höchstausmaßes von 32 Monaten laut Artikel 17 Absatz 1 des Gesetzes; davon ausgenommen ist die Bestimmung laut Absatz 2.

2. Falls der Verlängerungsantrag laut Absatz 1 von öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste oder von privaten Alten- und Pflegeheimen gestellt wird, kann das Höchstausmaß von 32 Monaten überschritten werden.

4. Kapitel

Freiwillige Ferieneinsätze für Jugendliche

Art. 29

Anträge für freiwillige Ferieneinsätze

1. Die Träger der freiwilligen Ferieneinsätze, die beabsichtigen, Jugendliche in den Bereichen laut Artikel 4 Absatz 3 des Gesetzes einzusetzen, müssen beim Amt einen Antrag auf Einsatz innerhalb der Ausschlussfrist vom 31. Mai stellen.

2. Der Antrag, der auf den vom Amt bereitgestellten Vorlagen zu stellen und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Trägers zu unterzeichnen ist, enthält:

- a) die Bezeichnung des Trägers und die Angabe des Rechtssitzes,

volontario/la volontaria del servizio sociale deve trasmettere una comunicazione al promotore e all'Ufficio entro i successivi cinque giorni.

2. In caso di mancata comunicazione ai sensi del comma 1 o di comunicazione priva di motivazione, l'Ufficio può escludere il volontario/la volontaria dal servizio sociale per un periodo fino a cinque anni.

3. Il promotore può presentare all'Ufficio una richiesta di sostituzione del volontario/della volontaria per il periodo residuo del servizio sociale. L'assegnazione in sostituzione, disposta dal Direttore/dalla Direttrice della Ripartizione provinciale Presidenza ai sensi dell'articolo 19, è ammessa entro i limiti dell'impegno di spesa già assunto.

Art. 28

Proroga del servizio sociale

1. I promotori presentano all'Ufficio l'eventuale richiesta di proroga del servizio sociale almeno 45 giorni prima della scadenza della convenzione. L'Ufficio concede la proroga nei limiti delle disponibilità finanziarie e, salvo quanto previsto dal comma 2 del presente articolo, nel rispetto del limite massimo di 32 mesi di cui all'articolo 17, comma 1, della legge.

2. Se la richiesta di proroga di cui al comma 1 è presentata da aziende pubbliche di servizi alla persona, o da case di riposo e centri di degenza privati, il limite di 32 mesi può essere superato.

Capo IV

Servizio volontario estivo per giovani

Art. 29

Domande di impiego per il servizio volontario estivo

1. I promotori del servizio volontario estivo che intendono impiegare giovani nei settori di cui all'articolo 4, comma 3, della legge devono presentare la relativa domanda all'Ufficio entro il termine perentorio del 31 maggio.

2. La domanda, redatta sui moduli predisposti dall'Ufficio e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante del promotore, contiene:

- a) la denominazione del promotore e la sede legale;

- b) den Namen des/der beim Träger Verantwortlichen für den freiwilligen Ferieneinsatz,
- c) die Beschreibung der angebotenen Tätigkeit im jeweils ausgewählten Bereich,
- d) die meldeamtlichen Daten der Jugendlichen,
- e) die vereinbarte Dauer, welche in der Zeitspanne von sechs bis acht Wochen variieren und unterbrochen werden kann.

3. Dem Antrag sind die Satzung und die Gründungsurkunde des Trägers sowie der Ermächtigungsbeschluss für den freiwilligen Ferieneinsatz von Jugendlichen beizulegen.

4. Das Amt prüft die Anträge und genehmigt sie bei Vorliegen der vorgesehenen Voraussetzungen.

Art. 30 Vereinbarung

1. Der Dienstantritt erfolgt nach Unterzeichnung der Vereinbarung zwischen dem/der Freiwilligen und dem Träger.

2. Die Vereinbarung enthält:

- a) den Beginn und die Dauer des Dienstes,
- b) den Namen des Tutors/der Tutorin,
- c) die zu leistende Tätigkeiten,
- d) die Höhe der Spesenrückvergütung,
- e) die mit der Leistung des Dienstes verbundenen Rechte und Pflichten,
- f) die Regelung der vorzeitigen Unterbrechung des Dienstes.

Art. 31 Spesenrückvergütung

1. Die Freiwilligen des Ferieneinsatzes erhalten am Ende des Dienstes eine Spesenrückvergütung, die vom Träger vorgestreckt wird.

2. Das Land erstattet am Ende des Dienstes die gemäß Absatz 1 von den Trägern vorgestreckten Beträge auf der Grundlage einer Erklärung des Trägers, dass die/der Freiwillige die Leistung tatsächlich erbracht hat.

Art. 32 Bestätigung der freiwilligen Ferieneinsätze

1. Die Ableistung des freiwilligen Ferieneinsatzes wird auf Anfrage des/der Jugendlichen vom Träger oder vom Amt bei Dienstende bestätigt.

- b) il nominativo del/della responsabile del servizio volontario estivo all'interno dell'organizzazione o ente promotore;
- c) la descrizione dell'offerta di attività nel settore prescelto;
- d) i dati anagrafici dei/delle giovani;
- e) la durata concordata del servizio, che può variare tra le sei e le otto settimane e può essere interrotta.

3. Alla domanda vanno allegati lo statuto e l'atto costitutivo del promotore, nonché la deliberazione del promotore che autorizza l'impiego di giovani per il servizio volontario estivo.

4. L'Ufficio esamina le domande e, in presenza dei presupposti previsti, le approva.

Art. 30 Convenzione

1. L'avvio al servizio fa seguito alla sottoscrizione di una convenzione tra il/la giovane e il promotore.

2. La convenzione contiene:

- a) la data di inizio e la durata del servizio;
- b) il nominativo del tutore/della tutrice;
- c) le attività da svolgere;
- d) l'ammontare del rimborso spese;
- e) i diritti e i doveri inerenti alla prestazione del servizio;
- f) la disciplina dell'interruzione anticipata del servizio.

Art. 31 Rimborso spese

1. Ai giovani e alle giovani del servizio volontario estivo spetta un rimborso spese a conclusione del servizio, che viene anticipato dai promotori.

2. La Provincia, a conclusione del servizio, liquida ai promotori gli importi da questi anticipati ai sensi del comma 1, previa dichiarazione dei promotori stessi sull'effettiva esecuzione della prestazione da parte del singolo/della singola giovane.

Art. 32 Attestazione del servizio volontario estivo

1. Lo svolgimento del servizio volontario estivo, su richiesta del/della giovane, è attestato dal promotore o dall'Ufficio al termine del servizio stesso.

*5. Kapitel
Überwachung und Kontrollen*

*Art. 33
Auskunftspflicht*

1. Die Freiwilligen geben auf Anfrage dem Amt Auskunft über die geleistete Tätigkeit.
2. Die Träger der freiwilligen Dienste teilen dem Amt innerhalb von 60 Tagen jede Änderung betreffend Satzung, Sitz, gesetzliche Vertretung, Auflösung und Einstellung der Tätigkeit mit.

*Art. 34
Kontrollen und Inspektionen*

1. Das Amt kann Informationen und Daten bei öffentlichen oder privaten Körperschaften und Einrichtungen, bei Freiwilligen, bei Landesämtern und Gemeinden zum Zwecke der Überprüfung der Voraussetzungen der freiwilligen Dienste einholen.
2. Das Amt kann die Vorlage der Buchungsbelege und der Dokumentation über die Durchführung der Dienste verlangen.
3. Das Amt kann Inspektionen und Lokalaugenscheine im Sitz der Träger und im Dienstsitz durchführen.
4. Verweigert der Träger die Lieferung von Informationen, werden Regelwidrigkeiten in der Führung der freiwilligen Dienste vermutet oder sind die Voraussetzungen für den Einsatz von Freiwilligen nicht mehr gegeben, teilt das Amt dem Träger die Einleitung eines Verfahrens mit. Der Träger kann innerhalb einer vereinbarten Frist von mindestens 15 Tagen die schriftlichen Stellungnahmen und Dokumente vorlegen.
5. Werden die gemäß Absatz 4 beanstandeten Umstände bestätigt, kann das Amt den Träger, unter Berücksichtigung der Schwere der beanstandeten Umstände, bis zu fünf Jahre von der Genehmigung von Anträgen ausschließen.
6. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das Amt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der erfolgten Spesenrückvergütungen durch.

*Capo V
Monitoraggio e controlli*

*Art. 33
Obblighi di informazione*

1. I volontari e le volontarie, su richiesta, forniscono all'Ufficio informazioni sull'attività prestata.
2. I promotori dei servizi volontari comunicano all'Ufficio entro 60 giorni ogni modifica riguardante lo statuto, la sede, la rappresentanza legale nonché l'eventuale scioglimento o cessazione dell'attività.

*Art. 34
Controlli e ispezioni*

1. L'Ufficio può chiedere informazioni e dati a organizzazioni ed enti privati o pubblici, a volontari e volontarie, a uffici provinciali e comunali al fine di verificare la sussistenza dei requisiti previsti per i servizi volontari.
2. L'Ufficio può chiedere l'esibizione della documentazione contabile e di quella relativa allo svolgimento dei servizi.
3. L'Ufficio può eseguire sopralluoghi e ispezioni presso la sede dei promotori e presso il luogo di svolgimento del servizio volontario.
4. In caso di rifiuto di fornire informazioni, di presunte irregolarità nella gestione dei servizi volontari o di sopravvenuta insussistenza dei requisiti per l'impiego dei volontari e delle volontarie, l'Ufficio comunica l'avvio di un procedimento al promotore, che può presentare memorie scritte e documenti entro un termine prestabilito e comunque non inferiore a 15 giorni.
5. In caso di accertamento dei fatti contestati ai sensi del comma 4, l'Ufficio può escludere il promotore dall'accoglimento di ulteriori domande per un periodo fino a cinque anni, a seconda della gravità dei fatti accertati.
6. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Ufficio effettua controlli a campione su almeno il sei per cento dei rimborsi spese liquidati.

6. Kapitel
Schlussbestimmungen

Art. 35
Übergangsbestimmungen

1. Die Träger können für jene Personen, welche im Zeitraum von 18 Monaten vor dem Inkrafttreten des Gesetzes den freiwilligen Sozialdienst im Ausmaß von insgesamt 24 Monaten geleistet haben, einen Antrag auf Verlängerung für weitere acht Monate stellen.

Art. 36
Aufhebung

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Mai 2006, Nr. 26, ist aufgehoben.

Art. 37
Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 7. Mai 2014

DER LANDESHAUPTMANN
DR. ARNO KOMPATSCHER

CAPO VI
Disposizioni finali

Art. 35
Norme transitorie

1. I promotori possono presentare richiesta di proroga per ulteriori otto mesi per i volontari e le volontarie che, nei 18 mesi antecedenti all'entrata in vigore della legge, abbiano svolto il servizio sociale volontario per un periodo complessivo di 24 mesi.

Art. 36
Abrogazione

1. Il decreto del Presidente della Provincia 23 maggio 2006, n. 26, è abrogato.

Art. 37
Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 7 maggio 2014

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. ARNO KOMPATSCHER

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1 Absatz 1:

Das Landesgesetz vom 19. November 2012, Nr. 19 beinhaltet die „Bestimmungen zur Förderung der freiwilligen Dienste in Südtirol und Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Entwicklungszusammenarbeit und Personal“.

Der Text von Artikel 25 des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19, lautet wie folgt:

Art. 25
Durchführungsverordnung

(1) Mit Durchführungsverordnung wird Folgendes geregelt:

- a) die Kriterien für die Genehmigung der Anträge um Zuteilung von freiwillig Sozialdienstleistenden,
- b) die Rechte und Pflichten der freiwillig Sozialdienstleistenden,
- c) die Formen der Anerkennung und Vergünstigungen für freiwillig Sozialdienstleistende,
- d) die Regelung der freiwilligen Ferieneinsätze Jugendlicher, insbesondere die Pflichten und die Rechte der Träger und der Jugendlichen,
- e) die Vergünstigungen sowie die Anerkennung der freiwilligen Ferieneinsätze,
- f) die Modalitäten für die Eintragung in das Landesverzeichnis laut Artikel 11 Absatz 1,
- g) die Kriterien für die Genehmigung der Projekte im Rahmen des freiwilligen Zivildienstes,
- h) die für die freiwillig Zivildienstleistenden vorgesehenen zusätzlichen Vergünstigungen,
- i) die Modalitäten für die Überwachung und Kontrolle der freiwilligen Dienste sowie der Vereinbarungen laut diesem Gesetz,
- j) die Inspektionen und die Sanktionen bei Nichteinhaltung der Bestimmungen dieses Gesetzes.

Anmerkungen zum Artikel 2 Absatz 1:

Das Landesgesetz vom 1. Juli 1993, Nr. 11 beinhaltet die „Regelung der ehrenamtlichen Tätigkeit und der Förderung des Gemeinwesens“.

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1 comma 1:

La legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19 contiene le "Disposizioni per la valorizzazione dei servizi volontari in provincia di Bolzano e modifiche di leggi provinciali in materia di attività di cooperazione allo sviluppo e personale".

Il testo dell'articolo 25 della legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19, è il seguente:

Art. 25
Regolamento d'esecuzione

(1) Con regolamento d'esecuzione vengono disciplinati i seguenti aspetti:

- a) i criteri per l'approvazione delle richieste di assegnazione di volontari e volontarie al servizio sociale;
- b) i diritti e gli obblighi dei volontari e delle volontarie del servizio sociale;
- c) le forme di riconoscimento e benefici a favore dei volontari e delle volontarie del servizio sociale;
- d) la disciplina dei servizi volontari estivi per giovani, in specie gli obblighi e i diritti dei promotori nonché dei giovani e delle giovani;
- e) i benefici nonché i riconoscimenti del servizio volontario estivo;
- f) le modalità per l'iscrizione nel registro provinciale di cui all'Art. 11, comma 1;
- g) i criteri per l'approvazione dei progetti del servizio civile volontario;
- h) gli ulteriori benefici previsti per i volontari e le volontarie del servizio civile;
- i) le modalità per il monitoraggio e il controllo dei servizi volontari nonché delle convenzioni di cui alla presente legge;
- j) le ispezioni nonché le sanzioni in caso di mancata osservanza delle norme della presente legge.

Note all'articolo 2 comma 1:

La legge provinciale 1 luglio 1993, n. 11 contiene la "Disciplina del volontariato e della promozione sociale".

Der Text von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, lautet wie folgt:

Art. 5

Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen und der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens

(1) Es wird das Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen eingeführt, das in folgende Abschnitte unterteilt ist:

- a) gesundheitliche und soziale Betreuung,
- b) Kultur, Erziehung und Bildung,
- c) Sport, Erholung und Freizeit,
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz.

(2) Die Abteilung der Landesverwaltung, die für die Führung des Landesverzeichnisses zuständig ist, ist das Präsidium; die Eintragung wird vom Landeshauptmann verfügt.

(3) Die Eintragung in einen oder mehrere Abschnitte des Landesverzeichnisses ist Voraussetzung für die Inanspruchnahme der steuerrechtlichen Begünstigungen sowie Vorzugstitel für den Abschluss der Vereinbarungen laut Artikel 6 dieses Gesetzes.

(4) Recht auf Eintragung in das Landesverzeichnis haben ehrenamtlich tätige Organisationen, die in Südtirol die Ziele laut Artikel 1 verfolgen, seit zumindest einem Jahr tätig sind, die Voraussetzungen laut Artikel 3 haben und dem Antrag eine Kopie des Gründungsaktes und der Satzung oder des Mitgliederabkommens beilegen.

(5) Die im Landesverzeichnis eingetragenen Organisationen sind verpflichtet, einen jährlichen Tätigkeitsbericht vorzulegen und alle Belege über private Spenden laut Artikel 4 Absatz 1 mit Angabe des Spenders, sofern dieser nicht anonym zu bleiben wünscht, aufzubewahren.

(6) Der Landeshauptmann verfügt von Amts wegen die periodische Überprüfung der einzelnen Abschnitte des Landesverzeichnisses, um - nach den Kriterien, die mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz noch näher festgelegt werden - festzustellen, ob die Voraussetzungen für die Eintragung noch gegeben sind und ob die eingetragenen Organisationen tatsächlich eine ehrenamtliche Tätigkeit verrichten; dabei bedient er sich der zuständigen Landesämter und anderer peripherischer öffentlicher Einrichtungen.

(7) Werden schwerwiegende Unregelmäßigkeiten bei der ehrenamtlichen Tätigkeit festgestellt oder sind die vorgeschriebenen Voraussetzungen nicht mehr gegeben, ordnet der Landeshauptmann, nach Anhören der Landesbeobachtungsstelle laut Artikel 8 mit begründeter Verfügung die Löschung der ehrenamtlich tätigen Organisation aus dem jeweiligen Abschnitt des Landesverzeichnisses an, in der die Organisation eingetragen ist.

Il testo dell'articolo 5 della legge 1 luglio 1993, n. 11, è il seguente:

Art. 5

Registro provinciale delle organizzazioni di volontariato e delle organizzazioni di promozione sociale

(1) È istituito il registro provinciale delle organizzazioni di volontariato, suddiviso nelle seguenti sezioni:

- a) assistenza sociale e sanitaria;
- b) attività culturali, educative e di formazione;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio.

(2) Il registro provinciale è tenuto dalla ripartizione provinciale Presidenza e l'iscrizione in esso è disposta dal Presidente della giunta provinciale.

(3) L'iscrizione in una o più sezioni del registro provinciale è condizione necessaria per beneficiare delle apposite agevolazioni fiscali nonché titolo preferenziale per stipulare le convenzioni di cui all'articolo 6 della presente legge.

(4) Hanno diritto all'iscrizione nel registro provinciale le organizzazioni di volontariato che perseguono sul territorio provinciale le finalità di cui all'articolo 1, che svolgono la propria attività da almeno un anno, che abbiano i requisiti di cui all'articolo 3 e che alleghino alla domanda copia dell'atto costitutivo e dello statuto o degli accordi degli aderenti.

(5) Le organizzazioni iscritte nel registro provinciale sono tenute a presentare una relazione annuale sulle attività svolte ed a conservare la documentazione relativa alle entrate di cui all'articolo 4, comma 1, con l'indicazione nominativa dei soggetti eroganti, fatto salvo l'anonimato, quando richiesto, e limitatamente alle offerte di privati.

(6) Il Presidente della Giunta provinciale dispone d'ufficio, avvalendosi degli uffici provinciali e delle strutture di altre istituzioni pubbliche periferiche competenti in materia, la revisione periodica delle sezioni del registro provinciale al fine di verificare il permanere dei requisiti e l'effettivo svolgimento dell'attività di volontariato da parte delle organizzazioni iscritte sulla base di criteri che saranno precisati con regolamento di esecuzione della presente legge.

(7) Il Presidente della giunta provinciale, in caso di gravi irregolarità nella gestione delle attività di volontariato o del venir meno dei requisiti prescritti, sentito l'Osservatorio provinciale di cui al successivo articolo 8, dispone con provvedimento motivato la cancellazione dell'organizzazione di volontariato dalla corrispondente sezione del registro provinciale in cui è iscritta.

(8) Gegen die Verweigerung der Eintragung in das Landesverzeichnis oder die Anweisung zur Löschung aus diesem kann innerhalb von dreißig Tagen ab entsprechender Mitteilung Beschwerde bei der Landesregierung eingelegt werden, die innerhalb von sechzig Tagen ab der Einreichung entscheidet. Die ehrenamtlich tätige Organisation kann die Entscheidung der Landesregierung innerhalb von dreißig Tagen ab entsprechender Mitteilung und bei Einhaltung der Modalitäten gemäß Artikel 6 Absatz 5 des Gesetzes vom 11. August 1991, Nr. 266, bei der dort angegebenen Gerichtsbehörde anfechten.

(9) Das Präsidium der Landesregierung hat der staatlichen Beobachtungsstelle für die ehrenamtliche Tätigkeit im Sinne von Artikel 6 des Gesetzes vom 11. August 1991, Nr. 266, jährlich eine Kopie des auf den letzten Stand gebrachten Verzeichnisses laut diesem Artikel zu übermitteln.

(10) Es wird das Landesverzeichnis der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens errichtet, in welches die Organisationen eingetragen werden, welche die in diesem Gesetz und in der entsprechenden Durchführungsverordnung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, ihren Sitz in Südtirol haben, innerhalb des Landes tätig sind und deren Gründung mindestens sechs Monate zurückliegt.

(11) Die Eintragung in das Landesverzeichnis der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens gilt als Voraussetzung für die Inanspruchnahme der in den staatlichen Bestimmungen vorgesehenen steuerlichen Begünstigungen. Die im Landesverzeichnis der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens eingetragenen Subjekte sind gemäß Artikel 23 des Staatsgesetzes vom 7. Dezember 2000, Nr. 383 von der Bezahlung der regionalen Wertschöpfungssteuer (IRAP) befreit, unter Beibehaltung der Pflicht der Einreichung der Einkommenssteuererklärung, auch zum Zweck der Bestimmung der IRAP- Steuergrundlage.

(12) Zugelassen ist die Eintragung in nur eines der beiden Verzeichnisse gemäß den Absätzen 1 und 10.

(13) Die Landesregierung richtet einen Garantiefonds ein, über den Mittel zur teilweisen Deckung von außerordentlichen Schadensfällen bereitgestellt werden können, die durch die Tätigkeit der genannten Organisationen entstehen. Als Voraussetzung für die Beanspruchung dieses Garantiefonds muss ein Teil des Schadens durch die Versicherung der ehrenamtlichen Organisation oder der Organisation zur Förderung des Gemeinwohls abgedeckt sein. Alle weiteren Voraussetzungen für die Anwendung der genannten Maßnahme werden mit Beschluss der Landesregierung festgelegt. Die erforderlichen Mittel werden bis zu einem Höchstbetrag von 1.000.000 Euro für jeden einzelnen Fall vom Reservefonds für nicht vorhersehbare Ausgaben aus dem laufenden Landeshaushalt begeben, und zwar auf der Grundlage eines Ansuchens der betroffenen Organisation, eines Gutachtens der Landesbeobachtungsstelle laut Artikel 8 und eines Dekrets des Landeshauptmannes, mit welcher der jeweilige Betrag festgelegt wird.

(8) Contro il provvedimento di diniego dell'iscrizione o di cancellazione dal registro provinciale è ammesso ricorso, entro trenta giorni dalla sua comunicazione, alla Giunta provinciale, la quale si esprime entro sessanta giorni dalla presentazione dello stesso. Avverso la decisione della Giunta provinciale, l'organizzazione di volontariato può adire l'autorità giudiziaria competente entro trenta giorni dalla sua comunicazione alle modalità di cui all'articolo 6, comma 5, della legge 11 agosto 1991, n. 266.

(9) La Presidenza della Giunta provinciale è tenuta ad inviare annualmente all'Osservatorio nazionale per il volontariato, ai sensi dell'articolo 6 della legge 11 agosto 1991, n. 266, copia aggiornata del registro di cui al presente articolo.

(10) È istituito il registro provinciale delle organizzazioni di promozione sociale, nel quale vengono iscritte le organizzazioni in possesso dei requisiti richiesti dalla presente legge e dal relativo regolamento di esecuzione, aventi sede ed operanti in ambito provinciale e costituite da almeno sei mesi.

(11) L'iscrizione nel registro delle organizzazioni di promozione sociale è condizione necessaria per poter usufruire delle apposite agevolazioni fiscali previste dalla relativa normativa statale. I soggetti iscritti nel registro provinciale delle organizzazioni di promozione sociale sono esenti dal pagamento dell'IRAP ai sensi dell'articolo 23 della legge 7 dicembre 2000, n. 383, fatto salvo l'obbligo della presentazione della dichiarazione dei redditi, anche al fine della determinazione dell'imponibile IRAP.

(12) È ammessa l'iscrizione in uno soltanto dei registri di cui ai commi 1 e 10.

(13) La Giunta provinciale istituisce un fondo di garanzia attraverso il quale possono essere erogati fondi per la copertura parziale di danni straordinari causati dall'attività delle suindicate organizzazioni. Presupposto per accedere a questo fondo di garanzia è che parte dei danni sia coperta dall'assicurazione dell'organizzazione di volontariato o dall'assicurazione dell'organizzazione di promozione sociale. Gli ulteriori presupposti per l'applicazione della misura anzidetta saranno stabiliti con delibera della Giunta provinciale. I fondi necessari saranno prelevati fino ad un limite massimo di 1.000.000 di euro per ogni singolo caso, dal fondo di riserva per spese impreviste del bilancio provinciale, su istanza della relativa associazione e sulla base di un relativo parere dell'Osservatorio provinciale del volontariato di cui all'articolo 8, nonché di un decreto del Presidente della Provincia, con il quale viene definito il relativo importo.

Anmerkungen zum Artikel 3 Absatz 1:

Das Landesgesetz vom 19. November 2012, Nr. 19 beinhaltet die „Bestimmungen zur Förderung der freiwilligen Dienste in Südtirol und Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Entwicklungszusammenarbeit und Personal“.

Der Text von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19, lautet wie folgt:

Art. 3
Formen des Einsatzes

(1) Die Umsetzung der in Artikel 1 vorgesehenen Ziele erfolgt durch:

- a) den freiwilligen Landeszivildienst, der von Jugendlichen im Alter von 18 bis 28 Jahren bei Organisationen und Körperschaften öffentlichen und privaten Rechts gegen Guthaben und Vergünstigungen laut Artikel 6 Absätze 1, 2, 5 und 6 für eine maximale Zeitspanne von 12 Monaten geleistet wird, [sowie den staatlichen freiwilligen Zivildienst gemäß Gesetz vom 6. März 2001, Nr. 64,
- b) den freiwilligen Sozialdienst, der von Erwachsenen ab 29 Jahren bei Organisationen und Körperschaften öffentlichen und privaten Rechts für eine Dauer von höchstens 32 Monaten geleistet wird, wobei sie als Gegenleistung die in Artikel 6 Absätze 1, 2, 5 und 6 vorgesehenen Guthaben und Vergünstigungen erhalten,
- c) den freiwilligen Ferieneinsatz, der von Jugendlichen im Alter von 15 bis 19 Jahren unter Wahrung ihrer Rechte bei Organisationen und Körperschaften öffentlichen und privaten Rechts für eine Zeitspanne von 6 bis 8 Wochen geleistet wird, wobei sie als Gegenleistung die Guthaben und Vergünstigungen laut Artikel 6 Absätze 1, 2, 4, 5 und 6 erhalten.

Anmerkungen zum Artikel 3 Absatz 1 und Artikel 28 Absatz 1:

Das Landesgesetz vom 19. November 2012, Nr. 19 beinhaltet die „Bestimmungen zur Förderung der freiwilligen Dienste in Südtirol und Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Entwicklungszusammenarbeit und Personal“.

Der Text von Artikel 17 des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19, lautet wie folgt:

Art. 17
Dauer des freiwilligen Sozialdienstes

(1) Der Einsatz der freiwillig Sozialdienstleistenden bei Organisationen oder Körperschaften darf das Höchstmaß von 32 Monaten nicht überschreiten.

Note all'articolo 3 comma 1:

La legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19 contiene le "Disposizioni per la valorizzazione dei servizi volontari in provincia di Bolzano e modifiche di leggi provinciali in materia di attività di cooperazione allo sviluppo e personale".

Il testo dell'articolo 3 della legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19, è il seguente:

Art. 3
Tipologie di intervento

(1) Le finalità di cui all'articolo 1 vengono realizzate tramite:

- a) il servizio civile provinciale volontario prestato da giovani di età compresa tra i 18 e i 28 anni per un periodo massimo di 12 mesi, presso organizzazioni ed enti di diritto pubblico e privato, dietro crediti e benefici di cui all'articolo 6, commi 1, 2, 5 e 6, [nonché tramite il servizio civile nazionale volontario di cui alla legge 6 marzo 2001, n. 64;
- b) il servizio sociale volontario svolto da persone adulte a partire dall'età di 29 anni, per una durata massima di 32 mesi, presso organizzazioni ed enti di diritto pubblico e privato, grazie al quale i volontari e le volontarie conseguono i crediti e i benefici di cui all'articolo 6, commi 1, 2, 5 e 6;
- c) il servizio volontario estivo prestato da giovani di età compresa tra i 15 e i 19 anni, presso organizzazioni ed enti di diritto pubblico e privato, per un periodo da 6 a 8 settimane, grazie al quale i giovani e le giovani conseguono i crediti e i benefici di cui all'articolo 6, commi 1, 2, 4, 5 e 6, con la tutela dei loro diritti.

Note all'articolo 3 comma 1 e articolo 28 comma 1:

La legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19 contiene le "Disposizioni per la valorizzazione dei servizi volontari in provincia di Bolzano e modifiche di leggi provinciali in materia di attività di cooperazione allo sviluppo e personale".

Il testo dell'articolo 17 della legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19, è il seguente:

Art. 17
Durata del servizio sociale volontario

(1) Il periodo massimo di impiego di volontari o volontarie presso organizzazioni ed enti del servizio sociale non può superare il limite di 32 mesi.

(2) In den Bereichen laut Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe a) ist ein weiterer einmaliger Einsatz bei einer anderen geeigneten Organisation oder Körperschaft im Höchstausmaß laut Absatz 1 möglich.

(3) Falls der Dienst in öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste oder privaten Alten- und Pflegeheimen geleistet wird, gelten die zeitlichen Beschränkungen laut den Absätzen 1 und 2 nicht.

Anmerkungen zum Artikel 17 Absatz 1 und Artikel 29 Absatz 1:

Das Landesgesetz vom 19. November 2012, Nr. 19 beinhaltet die „Bestimmungen zur Förderung der freiwilligen Dienste in Südtirol und Änderung von Landesgesetzen in den Bereichen Entwicklungszusammenarbeit und Personal“.

Der Text von Artikel 4 des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19, lautet wie folgt:

Art. 4 Tätigkeitsfelder

(1) Der Einsatz der Freiwilligen begründet kein Arbeitsverhältnis.

(2) Der freiwillige Landeszivildienst nach Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) und der freiwillige Sozialdienst nach Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) können in folgenden Bereichen geleistet werden:

- a) gesundheitliche und soziale Fürsorge,
- b) Wiedereingliederung in die Gesellschaft sowie Notstandshilfe,
- c) Bildung, Jugendarbeit und Kulturförderung,
- d) Schutz der Umwelt und des Kulturgutes,
- e) Zivilschutz,
- f) Verbraucherschutz,
- g) entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol,
- h) Freizeitgestaltung und Sporterziehung.

(3) Der Ferieneinsatz von Jugendlichen nach Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c) ist auf die nachstehenden Einsatzbereiche beschränkt:

- a) gesundheitliche und soziale Fürsorge,
- b) entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol,
- c) Zivilschutz,
- d) Umweltschutz.

(4) Die Dienste laut Artikel 3 Absatz 1 bestehen aus projektbezogenen Tätigkeiten und praktischen Hilfstätigkeiten, die im Fall der Dienste laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a) und c) an Lernzielen orientiert sind und von einem Tutor oder einer Tutorin begleitet werden.

(2) Nei settori di cui all'articolo 4, comma 2, lettera a), è consentito un ulteriore impiego presso un'altra organizzazione o ente idoneo nel limite massimo di cui al comma 1.

(3) Se il servizio è svolto nelle aziende pubbliche di servizi alla persona oppure nelle case di riposo e centri di degenza, non si applicano i limiti temporali di cui ai commi 1 e 2.

Note all'articolo 17 comma 1 e articolo 29 comma 1:

La legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19 contiene le "Disposizioni per la valorizzazione dei servizi volontari in provincia di Bolzano e modifiche di leggi provinciali in materia di attività di cooperazione allo sviluppo e personale".

Il testo dell'articolo 4 della legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19, è il seguente:

Art. 4 Settori di intervento

(1) L'impiego dei volontari e delle volontarie non determina l'instaurazione di un rapporto di lavoro.

(2) Il servizio civile provinciale volontario ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera a), e il servizio sociale volontario ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), possono essere svolti nei seguenti ambiti:

- a) assistenza sanitaria e sociale;
- b) reinserimento sociale nonché interventi di emergenza;
- c) educazione, servizio giovani e promozione culturale;
- d) tutela del patrimonio ambientale ed artistico;
- e) protezione civile;
- f) tutela dei diritti dei consumatori e degli utenti;
- g) educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano;
- h) attività del tempo libero e di educazione sportiva.

(3) Il servizio volontario estivo, prestato da giovani di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), è limitato ai seguenti ambiti:

- a) assistenza sanitaria e sociale;
- b) educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano;
- c) protezione civile;
- d) tutela dell'ambiente.

(4) I servizi di cui all'articolo 3, comma 1, comprendono attività di progetto e attività pratiche di supporto che, nel caso dei servizi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e c), sono orientate ad obiettivi di apprendimento e di conoscenza e vengono svolti con l'assistenza di un tutore o una tutrice.

(5) Der Dienst erfolgt im Einklang mit den Rechten und Fähigkeiten der Freiwilligen und stellt die Bildung und den sozialen und fachlichen Kompetenzerwerb der Freiwilligen in den Vordergrund.

Anmerkungen zum Artikel 34 Absatz 6:

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 beinhaltet die „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“.

Der Text von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. Oktober 1993, Nr. 17, lautet wie folgt:

Art. 2 Kriterien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen

(1) Die Landesregierung bestimmt mit Beschluss, der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Personen und öffentliche und private Einrichtungen, sowie die Modalitäten der Festsetzung der genannten Ausgaben und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind. Für die in den Bereichen Soziales, Arbeit, Gesundheit, Zivilschutz, Bildung, Kultur, Sport, Landschafts- und Umweltschutz tätigen Personen und Einrichtungen ohne Gewinnabsicht können die Belege auf den gewährten Betrag beschränkt werden; die Pflicht zur Bestätigung über die Durchführung des gesamten geförderten Vorhabens bleibt aber aufrecht, wobei auch die Eigenleistungen quantifiziert werden können.

(1/bis) Die Erhebung der wirtschaftlichen Verhältnisse von natürlichen Personen für den Zugang zu Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und sonstigen wirtschaftlichen Vergünstigungen erfolgt auf Grund der Kriterien für die einheitliche Einkommens- und Vermögensklärung, welche mit Durchführungsverordnung festgelegt werden.

(2) Die ordnungsgemäße Durchführung der förderungswürdigen Initiativen wird von der für das Verfahren verantwortlichen Organisationseinheit auf der Grundlage von Rechnungen, Verträgen oder anderen geeigneten Unterlagen, die fallweise in den Beschlüssen nach Absatz 1 festgelegt werden, sowie aufgrund der Erklärung des Antragstellers festgestellt, in der auch angegeben sein muß, daß die vom Gesetz vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sind und bei welchen Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für die nämliche Maßnahme eingebracht wurden oder in Zukunft noch werden.

(3) Jede für die Festsetzung von Förderungsbeiträgen verantwortliche Organisationseinheit führt im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der geförderten Initiativen stichprobenartige Kontrollen, deren Modalitäten

(5) Il servizio si svolge nel rispetto dei diritti e delle capacità dei volontari e delle volontarie, dei quali promuove la formazione e l'apprendimento di competenze sociali e professionali.

Note all'articolo 34 comma 6:

La legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 contiene la "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi".

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale 17 ottobre 1993, n. 17, è il seguente:

Art. 2 Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici

(1) La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, predetermina i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati, nonché le modalità di liquidazione dei medesimi e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi. Per gli enti e i soggetti non aventi scopo di lucro operanti nei settori dell'assistenza, del lavoro, della sanità, della protezione civile, dell'istruzione, della cultura, dello sport, della tutela del paesaggio e dell'ambiente, la documentazione può essere limitata all'importo del vantaggio economico concesso, fermo restando l'obbligo dell'attestazione dello svolgimento dell'intera iniziativa ammessa all'agevolazione e la facoltà di quantificare le prestazioni rese dagli enti e dai soggetti stessi.

(1/bis) Il rilevamento della situazione economica di persone fisiche per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, ha luogo sulla base dei criteri per la dichiarazione unificata di reddito e patrimonio, definiti con regolamento di esecuzione.

(2) Il regolare svolgimento delle iniziative ammesse alle agevolazioni è accertato dalla struttura amministrativa responsabile del procedimento sulla base di fatture, contratti o altra idonea documentazione, settore per settore, individuata nelle deliberazioni di cui al comma 1 e sulla base della dichiarazione del richiedente l'agevolazione, nella quale devono essere altresì specificati la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge, nonché gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per la medesima iniziativa.

(3) Ciascuna struttura amministrativa responsabile per la liquidazione di agevolazioni economiche effettua controlli a campione le cui modalità sono da individuarsi dalla Giunta provinciale ai sensi del comma 1,

von der Landesregierung gemäß Absatz 1 zu bestimmen sind, durch; sie bedient sich dabei auch externer Sachverständiger.

Anmerkungen zum Artikel 36 Absatz 1:

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 23. Mai 2006, Nr. 26 beinhaltet die „Regelung des freiwilligen Sozialdienstes“.

in ordine ad almeno il sei per cento delle iniziative agevolate, valendosi se del caso di esperti, anche esterni all'amministrazione.

Note all'articolo 36 comma 1:

Il decreto del Presidente della Provincia 23 maggio 2006, n. 26 conteneva la "Disciplina del servizio sociale volontario".
